

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



你不要害怕,因為我是你的神

Do Not Fear, For I Am Your God

聖餐主日聯合崇拜

Holy Communion Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二二年八月七日

The Seventh Day of August 2022

聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

| | | |
|--------------------------|--|---|
| 唱 詩 *HYMN | #18 『快樂歌』 | 立 |
| | "JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE " | |
| 始禮聖頌 INTROIT | #625 『主在聖殿中』 | 坐 |
| | "THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE " | |
| 宣 召 CALL TO WORSHIP | 約翰福音 John 4: 23-24 | 坐 |
| | 時候將到,如今就是了,那真正拜父的,要用心靈和誠實拜祂,因為父要這樣的人拜祂。上帝是個靈。所以拜祂的,必須用心靈和誠實拜祂。 | |
| | Yet a time is coming and has now come when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for they are the kind of worshippers the Father seeks. God is spirit, and His worshippers must worship in spirit and truth. | |
| 牧 禱 PASTORAL PRAYER | 邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao | 坐 |
| 主 禱 文 THE LORD'S PRAYER | #649 | 坐 |
| 唱 詩 *HYMN | #601 『白超乎雪歌』 | 立 |
| | "LORD JESUS, I LONG TO BE PERFECTLY WHOLE" | |
| 啓 應 文 RESPONSIVE READING | 詩篇 Psalm 50: 1-8, 22-23 | 坐 |
| 獻 詩 ANTHEM | 詩班 CHOIR | 坐 |
| | "COMMUNION MEDITATION" | |
| 讀 經 SCRIPTURE LESSON | 以賽亞書 Isaiah 1: 10-20 | 坐 |
| 講 道 SERMON | 『罪像朱紅,必成雪白』 | 坐 |
| | "CLEANSE US WHITE AS SNOW" | |
| 榮 耀 頌 *GLORIA PATRI | | 立 |
| 報 告 ANNOUNCEMENTS | | 坐 |
| 唱 詩 HYMN | #251 『永生之言歌』 | 坐 |
| | "BREAK THOU THE BREAD OF LIFE " | |
| 聖 餐 HOLY COMMUNION | 梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong | 坐 |
| 使命宣言 *MISSION STATEMENT | | 立 |
| 奉 獻 OFFERING | 請於崇拜後,投入奉獻箱內 | |
| | Please drop in the Offering Box after Service. | 坐 |

| | | | |
|---------------|------------------------|--|---|
| 獻禮文 | *OFFERTORY RESPONSE | #644 | 立 |
| 祝福 | *BENEDICTION | 梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong | 立 |
| 阿們頌 | *AMEN | #675 | 立 |
| 唱詩 | *HYMN | #62 『道路真理生命歌』 " THOU ART THE WAY: TO THEE ALONE " | 立 |
| *please stand | | | |

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead.
On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSIO OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誡命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。
Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed.
O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民，致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

啓應文：詩篇 50 篇 1-8, 22-23 節

- 主席啓： 大能者上帝耶和華已經發言招呼天下，從日出之地到日落之處。
會眾應： 從全美的錫安中，上帝已經發光了。
啓： 我們的上帝要來，決不閉口。有烈火在祂面前吞滅；有暴風在祂四圍大颯。
應： 祂招呼上天下地，為要審判祂的民。
啓： 說：招聚我的聖民到我這裡來，就是那些用祭物與我立約的人。
應： 諸天必表明祂的公義，因為上帝是施行審判的。
啓： 我的民哪，你們當聽我的話！以色列啊，我要勸戒你；我是上帝，是你的上帝！
應： 我並不因你的祭物責備你；你的燔祭常在我面前。
啓： 你們忘記上帝的，要思想這事，免得我把你們撕碎，無人搭救。
應： 凡以感謝獻上為祭的便是榮耀我；那按正路而行的，我必使他得著我的救恩。

Responsive Reading: Psalm 50: 1-8, 22-23

- 1 The Mighty One, God, the Lord, speaks and summons the earth from the rising of the sun to the place where it sets.
- 2 From Zion, perfect in beauty, God shines forth.
- 3 Our God comes and will not be silent; a fire devours before Him, and around Him a tempest rages.
- 4 He summons the heavens above, and the earth, that He may judge his people:
- 5 Gather to me my consecrated ones, who made a covenant with me by sacrifice.
- 6 And the heavens proclaim His righteousness, for God Himself is judge.
- 7 Hear, O my people, and I will speak, O Israel, and I will testify against you: I am God, your God.

- 8 I do not rebuke you for your sacrifices or your burnt offerings, which are ever before me.
- 22 Consider this, you who forget God, or I will tear you to pieces, with none to rescue.
- 23 He who sacrifices thank offerings honors me, and he prepares the way, so that I may show him the salvation of God.

講道經文：以賽亞書 1: 10-20

- 10 你們這所多瑪的官長啊，要聽耶和華的話！你們這蛾摩拉的百姓啊，要側耳聽我們神的訓誨！
- 11 耶和華說：你們所獻的許多祭物與我何益呢？公綿羊的燔祭和肥畜的脂油，我已經夠了；公牛的血，羊羔的血，公山羊的血，我都不喜悅。
- 12 你們來朝見我，誰向你們討這些，使你們踐踏我的院宇呢？
- 13 你們不要再獻虛浮的供物。香品是我所憎惡的；月朔和安息日，並宣召的大會，也是我所憎惡的；作罪孽，又守嚴肅會，我也不能容忍。
- 14 你們的月朔和節期，我心裏恨惡，我都以為麻煩；我擔當，便不耐煩。
- 15 你們舉手禱告，我必遮眼不看；就是你們多多地祈禱，我也不聽。你們的手都滿了殺人的血。
- 16 你們要洗濯、自潔，從我眼前除掉你們的惡行，要止住作惡，
- 17 學習行善，尋求公平，解救受欺壓的；給孤兒伸冤，為寡婦辨屈。
- 18 耶和華說：你們來，我們彼此辯論。你們的罪雖像硃紅，必變成雪白；雖紅如丹顏，必白如羊毛。
- 19 你們若甘心聽從，必吃地上的美物，
- 20 若不聽從，反倒悖逆，必被刀劍吞滅。這是耶和華親口說的。

Scripture Lesson: Isaiah 1: 10-20

- 10 Hear the word of the LORD, you rulers of Sodom; listen to the instruction of our God, you people of Gomorrah!
- 11 “The multitude of your sacrifices— what are they to me?” says the LORD. “I have more than enough of burnt offerings, of rams and the fat of fattened animals; I have no pleasure in the blood of bulls and lambs and

goats.

- 12 When you come to appear before me, who has asked this of you, this trampling of my courts?
- 13 Stop bringing meaningless offerings! Your incense is detestable to me. New Moons, Sabbaths and convocations — cannot bear your worthless assemblies.
- 14 Your New Moon feasts and your appointed festivals I hate with all my being. They have become a burden to me; I am weary of bearing them.
- 15 When you spread out your hands in prayer, I hide my eyes from you; even when you offer many prayers, I am not listening. Your hands are full of blood!
- 16 Wash and make yourselves clean. Take your evil deeds out of my sight; stop doing wrong.
- 17 Learn to do right; seek justice. Defend the oppressed. Take up the cause of the fatherless; plead the case of the widow.
- 18 “Come now, let us settle the matter,” says the LORD. “Though your sins are like scarlet, they shall be as white as snow; though they are red as crimson, they shall be like wool.
- 19 If you are willing and obedient, you will eat the good things of the land; but if you resist and rebel, you will be devoured by the sword.” For the mouth of the LORD has spoken.

詩班獻詩歌詞

Communion Meditation

Bread is broken, as a token, of the Savior who died for me. Now we meet Him, gladly greet Him, for in dying He set us free. Come risen Lord and dwell with us, be ever in our heart, may we know Thine eternal grace, may sin and death depart. Wine so sacred, consecrated, given to us from His hand. Life unending, love descending, in His mercy we ever stand. Come risen Lord and dwell with us, be ever in our heart, may we know thine eternal grace, may sin and death depart. Sing His glory, wondrous story, we receive Him, with bread and wine. Voices raising, humbly praising, we are mortal but ever Thine. We are mortal but ever thine.

獻花

李許妙梨長老紀念祖母伍嫻娟女士
Grace Wong in loving memory of sister Tracy Wong

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄弟在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄弟於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
4. 佻儷團契例會: 下主日下午二時半舉行,請各團友屆時出席。
5. 邵一嵐宣教師將於八月十三日(禮拜六)放年假一天。

Members of the FCPC family are in need of your assistance and grace. They would like to attend Sunday Service with us, with you - but have limited means of getting here on Sunday. If you're able and willing to help, please contact the church and we will be happy to coordinate. If you're able to help, the church maybe able to assist with parking at the lot on Madison Street on Sunday. 本會會友需要你的幫助。他們非常想同弟兄姊妹一起參加主日聚會,但在往返教會的交通工具上有困難。如有弟兄姊妹方便並願意提供幫助,請與教會聯繫,我們將樂意進行協調。若你可以幫助,教會可能協助你在主日停泊在麥迪臣街停車場。

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English. Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語、華語溝通能力; 中、英文、電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、
朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、曾偉青長老之母親、唐顯慶長老。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。

主日聯合崇拜事奉人員

| | 今主日(八月七日) 聖餐主日 | 下主日(八月十四日) |
|-------|------------------------------------|---------------|
| 講員/主席 | 邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老 | 李澤華牧師 / 方李芳執事 |
| 指揮/司琴 | 林主恩先生 / 江友正女士 | 林主恩先生 / 江友正女士 |
| 招待 | 關李月霞執事 | 梁美娥長老 |
| 聖餐主禮 | 梁李萍清長老 梁桑南長老 | |
| 聖餐襄禮 | 胡國傑長老 李趙玉琴執事 曾偉青長老 雷甄惠珍執事 | |
| 聖餐預備 | 李趙玉琴執事 | |
| 聖壇插花 | 邵一嵐宣教師 | 邵一嵐宣教師 |
| 錄音/音響 | 余健雄先生 | 余健雄先生 |

WELCOME!

| 11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service | August 7, 2022 Holy Communion Sunday | August 14, 2022 |
|--|---|------------------------|
| SPEAKER: | Evangelist Elaine Shao | Reverend Dr. Bayer Lee |
| WORSHIP LEADER: | Henry Quan | Frances Fong |
| CONDUCTOR: | Daniel Lam | Daniel Lam |
| ORGANIST: | You Zheng Jiang | You Zheng Jiang |
| HOLY COMMUNION OFFICIANTS: | CRE Peng Leong, San Leong | |
| HOLY COMMUNION ASSISTANTS: | Kenneth Wu, William Tsang | |
| | Jadine Lee, Christine Louie | |
| RECORDING / SOUND SYSTEM: | Sam Yu | Sam Yu |

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for Elder William Tsang's mom's speedy recovery and health from "DSEK" eye surgery to replace her cornea.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** next Sunday at 2:30 p.m.